

هیرلنڈن ریمہ ریپا ایق

بیمبئی ۱۰۰

ریسولٹک بااوسا: مچریٹہ

Printer

(پبلشر ہلک ریپڈوز، فیسولہ، مومبئی، ہندوستان)

ولنس پبلشرز، پریس ہاؤس

ریپڈوز، مومبئی، ہندوستان

پریس ہاؤس، پریس ہاؤس

پریس ہاؤس، پریس ہاؤس

پریس ہاؤس، پریس ہاؤس

پریس ہاؤس، پریس ہاؤس

مترجمہ

پہلی بار شائع شدہ: ۱۹۷۶ء

۱۹۷۶ء - ۲۰۲۲ء

پہلی بار شائع شدہ: ۱۹۷۶ء

پہلی بار شائع شدہ: ۱۹۷۶ء

پہلی بار شائع شدہ: ۱۹۷۶ء

پہلی بار شائع شدہ: ۱۹۷۶ء

پہلی بار شائع شدہ: ۱۹۷۶ء

پہلی بار شائع شدہ: ۱۹۷۶ء

پہلی بار شائع شدہ: ۱۹۷۶ء

پہلی بار شائع شدہ: ۱۹۷۶ء

پہلی بار شائع شدہ: ۱۹۷۶ء

پہلی بار شائع شدہ: ۱۹۷۶ء

پہلی بار شائع شدہ: ۱۹۷۶ء

پہلی بار شائع شدہ: ۱۹۷۶ء

پہلی بار شائع شدہ: ۱۹۷۶ء

پہلی بار شائع شدہ: ۱۹۷۶ء

پہلی بار شائع شدہ: ۱۹۷۶ء

پہلی بار شائع شدہ: ۱۹۷۶ء

پہلی بار شائع شدہ: ۱۹۷۶ء

پہلی بار شائع شدہ: ۱۹۷۶ء

پہلی بار شائع شدہ: ۱۹۷۶ء

پہلی بار شائع شدہ: ۱۹۷۶ء

پہلی بار شائع شدہ: ۱۹۷۶ء

پہلی بار شائع شدہ: ۱۹۷۶ء

پہلی بار شائع شدہ: ۱۹۷۶ء

پہلی بار شائع شدہ: ۱۹۷۶ء

پہلی بار شائع شدہ: ۱۹۷۶ء

پہلی بار شائع شدہ: ۱۹۷۶ء

پہلی بار شائع شدہ: ۱۹۷۶ء

نقد ادبی مدرن و نظریہ

پبلشرز
نشر نگاه معاصر

م.ا.ر. حبیب

ترجمہ ی

سہراب طاووسی

مقدمه مترجم

ترجمه کردن کتابی که دوستش دارید مثل حرف زدن با کسی است که دوستش دارید، اگر بلند حرف بزنید رمیده می شود و اگر آرام حرف بزنید حرف دلتان را نزده اید. کتاب را هم اگر زیاده وابسته به متن ترجمه کنید حرفش را نزده اید و اگر دور از متن ترجمه اش کنید از زیر قلمتان می گریزد. ترجمه نقد ادبی و به ویژه نظریه و تاریخ آن که وام گرفته از فلسفه، تاریخ، روان شناسی، و بیشتر از همه زبان شناسی است از یک متن عادی ادبی مانند رمان یا داستان کوتاه بسیار دشوارتر است، به چند دلیل مهم که مهم ترین آن کم بودن ترجمه هایی از این دست است و در نتیجه کم بودن اصطلاحات مربوط به نظریه و نقد ادبی. یعنی درست زمانی که ذهن مترجم مثل توپ فوتبال در یک بازی دربی - البته از نوع ایرانی اش - بین متن مقصد و متن مبدأ دست به دست می شود و نمی تواند گل بزند و اصطلاح لازم را به دست آورد خلأ وجود ترجمه هایی از این دست بیشتر احساس می شود. به این می توان اضافه کرد زیاده خواهی یک مترجم تازه کار را که البته با توجه به علاقه ای که به کتاب داشت و یا توجه به این که کتاب را برای جامعه کتابخوان ایرانی و به ویژه دستداران ادبیات مفید می دید به این امید دست به ترجمه زد که دستداران خطاهای قلمش را ببوشانند. در ترجمه این کتاب سعی شده است جملات، ساده و قابل فهم ترجمه شوند که البته برخی قسمت ها که خود متن اصلی دشوار و سخت الوصول بوده گناه از نویسندگانی مانند فوکو، هایدگر، هوسرل، دریدا و... که کلاً علاقه دارند ما مترجم های تازه کار را با اصطلاح «اندر هچل اقتادن» آشنا کنند. در این ترجمه - راحت بگویم - آن قسمت هایی را که خوب نفهمیده ام یا به خوبی نفهمیده ام سعی کرده ام وابسته به متن باشم و آن جاهایی را که نفهمیده ام - که البته با غرور می گویم کم نبوده اند - سعی کرده ام متن را برای خواننده فارسی زبان قابل فهم

فهرست

۵	مقدمه مترجم
۱۳	دییاجه
۱۵	تاریخچه نقد ادبی و نظریه
۱۷	لحظات تعیین کننده در تاریخ نقد ادبی
۱۹	زمینه های تاریخی نقد ادبی مدرن و نظریه
۲۲	قلمرو نقد ادبی و فرهنگی مدرن
۲۵	فصل اول. دهه های نخست: از اومانیسیم لیبرال تا فرمالیسم
۲۶	اومانیسیت های نوین، نورماتیک ها و فرمالیست های اولیه
۳۰	پیش زمینه های مدرنیسم
۳۲	شعر مدرنیسم: و. ب. ییتس، ایزرا پاوند، ت. اس. الیوت
۳۶	فرمالیسم
۳۷	فرمالیسم روس
۳۹	بوریس ایخنباوم
۴۱	میخائیل باختین
۴۶	رومن یاکوبسن
۴۸	نقد نو
۵۱	فصل دوم. نقد و آگاهی اجتماعی در ابتدای قرن بیستم

۵۳..... ف. ر. لیویس و ژرفکاوی

۵۵..... نقد مارکسیستی و چپ‌گرایانه

۵۶..... نقد سوسیالیستی در بریتانیا

۵۷..... اصول زیربنایی مارکسیسم

۶۲..... نقد ادبی مارکسیستی: تاریخچه اجمالی

۶۷..... آغاز نقد فمینیستی: ویرجینیا ولف و سیمون دو بووار

۷۱..... ویرجینیا ولف

۷۸..... سیمون دو بووار

۸۷..... فصل سوم. نقد و نظریه پس از جنگ جهانی دوم

۸۸..... ادموند هوسرل و پدیدارشناسی

۹۳..... مارتین هایدگر و اگزیستانسیالیسم

۱۰۲..... جرج بتی و چندگویی

۱۰۷..... ساختارگرایی

۱۰۹..... فردینان دو سوسور

۱۱۲..... رولان بارت

۱۱۹..... فصل چهارم. دوره پسا ساختارگرایی (۱)

۱۱۹..... مارکسیسم نوین، روانکاوی، ساختارشنکی

۱۲۲..... نقد مارکسیستی نوین

۱۲۴..... تری ایگلتون

۱۲۷..... روانکاوی: فروید و لاکان

۱۳۱..... زیگموند فروید

۱۳۸..... ژاک لاکان

۱۵۱..... ژاک دریدا و ساختارشنکی

۱۷۱..... فصل پنجم. دوره پسا ساختارگرایی (۲)

۱۷۱..... پسامدرنیسم، فمینیسم مدرن و مطالعات جنسیتی

۱۷۶..... یورگن هابرماس

۱۷۸..... ژان بودریار

۱۸۵..... ژان فرانسوا لیوتار

۱۹۰..... بل هوکز (گلوریا جین وتکینز)

۱۹۱..... فمینیسم مدرن

۱۹۱..... فمینیسم در فرانسه

۱۹۲..... فمینیسم در آمریکا

۱۹۴..... فمینیسم در بریتانیا

۱۹۵..... ژولیا کریستوا

۱۹۷..... هلن سیکسو

۲۰۷..... فصل ششم. اواخر قرن بیستم: تاریخ‌گرایی نوین

۲۰۷..... نظریه واکنش خواننده و نقد پسااستعماری

۲۰۸..... تاریخ‌گرایی نوین

۲۱۴..... میشل فوکو

۲۱۸..... نظریه واکنش خواننده و برداشت‌گرایانه

۲۲۰..... ولفگانگ ایسر

۲۲۲..... استتلی فیش

۲۲۵..... نقد پسااستعماری

۲۳۲..... ادوارد سعید

۲۳۳..... گایاتری چاکراواری اسپیواک

۲۳۵..... هومی ک. بهابها

۲۳۷..... هنری لوییس گیتس، ج. ر.

۲۴۳..... فصل هفتم. مطالعات فرهنگی و نظریه فیلم

۲۴۳..... مطالعات فرهنگی

۲۵۱..... رموند ویلیامز

۲۵۵..... استوارت هال

۲۶۰..... دیک هدیگ

۲۶۳..... جان فیسک

۲۶۷..... سوزان بوردو

نظریه فیلم ۲۷۱

آندریو ساریس و نظریه مؤلف ۲۷۷

جیم کیتسز: مطالعه ژانر ۲۷۸

کریستن متز: یک دیدگاه روانکاوی ۲۸۰

لائورا مالوی: نظریه فیلم فمینیستی ۲۸۳

فصل هشتم. جهت‌گیری‌های معاصر: بازگشت روشنفکری عام ۲۹۱

لیبرالیسم نوین: مارتا ناسبوم، الین اسکری، جان کری ۲۹۲

مارتا ناسبوم ۲۹۲

الین اسکری ۲۹۶

جان کری ۲۹۹

زیبایی‌شناسی نوین ۳۰۲

نظریه پردازان جدید انقلاب: ژیزک، هاردت، نگری ۳۰۵

اسلاوی ژیزک ۳۰۵

مایکل هاردت و آنتونیو نگری: مفهوم امپراتوری ۳۱۴

پایان سخن: اسطوره اومانیسیم لیبرال ۳۲۳

دیاچه

بر خود لازم می‌دانم عمیق‌ترین سپاس‌های ام را نثار افراد زیر کنم به خاطر راهنمایی، الهام، حمایت و نقطه نظرات سودمندشان: کریس فیتز، تری ایگلتون، مایکل پین، مغنی تسم، جو باربارز، رابرت گرت، ران بوش، پیترویدوسان، لاری گریسون، اما بنت، کارن ویلسون، دیوید راجرز، دنیل مگنوسون، تیموئی مارتین، استیسی زیکاری، کیث هال، ماریام ییل، صدیقه شبنم عزیزم، و یاسمنم.

